

## 学林

◀ (上接9版)

对于美国的司法机制和实践,中国的法学者多多少少都会关心,有所了解。这样与同一法案有关的十则案例的汇编,向我们立体地呈现了美国此类案件司法审判的诸多细节。一些法律术语,如全院庭审(en banc)、法庭之友意见书(amicus briefs)、调卷申请(petitions for certiorari)、调卷申请获批(cert petition granted)、言辞辩论(oral arguments)等,也经这些案件过程的描述,让人更觉感性。在这些案件中,只有第二个案件因为除《民权法》第七章之外还涉及宪法性问题,当时联邦法律允许州绕开巡回法院,直接向联邦最高法院寻求司

法审查,其他九个案件都是从联邦的地方法院、巡回法院,到最高法院。联邦系统上下三级法院的审理程序及它们之间对于相同案件的一些分歧,不同巡回法院在遵循相同先例时所出现的“分裂”,读来也更有意思。

当认为有必要消除巡回法院之间的观点冲突,以确保法律适用的统一性,或者当争议的法律问题非常重要,且被上诉的判决明显错误时,联邦最高法院才会签发调卷令,做出判决,进行更正。这十个案件是从每年成千上万份调卷申请中撞大运似地获得最高法院的青睐,得以走进最高司法殿堂并被改判,让我们了解到美国司法审查制实际运行过程的鲜活。当读到最高法院

审理第八个案件时,与职业生涯中一直在推动女权案件诉讼的金斯伯格坐在一起的,还有克拉伦斯·托马斯,则让我忍俊不禁,确实很难想象这二位在一起审理这样一起案件的场景。这位托马斯大法官,曾是里根总统任命的平等就业机会委员会主席。他在处理第四个案件当事人文森的投诉时,既强烈反对支持“敌意环境型”诉讼,也反对因管理者的骚扰行为而产生的自动性雇主责任。在文森案判决五年后,被女助理指控正是在文森案前后曾有第八个案件当事人哈里斯起诉哈迪的那种下流行为的他,在被提名时虽遭到女议员、女学者们的强烈抗议,却仍然坐上了最高法院大法官的宝座。在法庭言词辩

论时,当双方就男老板哈迪对于自己女下属哈里斯的行为,到底是普通的下流玩笑还是歧视骚扰交锋相对时,坐在法官席上的托马斯,他会回想起或懊恼些什么吗?身边的金斯伯格,还有奥康纳,还有其他几位同事,心里会否有嘀咕或者用眼睛的余光多瞅托马斯几眼呢?在此,实在忍不住要这样腹黑两句,呵呵。

诚如作者在本书尾声中所言,50年来,美国女性职场环境的改善和其他更多的改变,都应归功于《民权法》第七章和这十个案例。它们为当代美国社会谱写了一曲高扬的旋律。不过,谁也否认不了,在美国,或在其他国家,直至今日,男女不平等还程度不等地存在,职场女性的困顿仍是各

种各样。吉莉安·托马斯通过采访当事人及其家属、律师等,撰成此书。它通俗但有蕴涵,简洁却意味深长,一出版便成为了畅销书。在中文译者的精湛翻译下,这种风格和意蕴在中文版中得以留存,其中的人物和事件也栩栩如生,十分传神。在2017年的最后两个月,因受邀写序,数度浏览译稿,越读越有感触。没有男女平权,奢谈文明公正,美利坚如是,其他国家亦然。环顾左右,我相信,该书中文版的问世,必定广受关注,并将惠泽无数。

(作者为华东政法大学法律学院教授,本文据《因为性别》中文版序言编辑,该书中文文本由李明倩博士翻译,即将由译林出版社出版)

# 纪念徐寿先生诞辰 200 周年

孟赞 余俊伟 韩婷

今年2月26日是近代科学先驱徐寿先生200周年诞辰。徐先生出身“草根”,历经坎坷,自学成才。他和儿子合力设计制造蒸汽动力舰船,实业救国;他被派往江南造船制造局建造战舰,创设翻译馆,翻译西学;他创办格致书院,传道授业,为国家培养科技人才,在科技领域取得显著的成就。他为早期江南造船乃至中国工业发展做出卓越贡献,直至今日,其科技成果和精神,还一直影响着世人。如今,走进江南造船厂,在江南研究院对面,矗立着一座徐寿、华蘅芳、傅兰雅三人的“对话”塑像,似乎重现着当年他们在翻译馆内完成一项项创举的过程。

1818年,徐寿出生在江苏无锡一个不起眼的农户家,父亲很早便离他而去。他寒窗苦读至17岁,母亲撒手人寰。家中几亩薄田难以维持生计,守孝日满,徐寿不得不辍学,把家托付给妻子,只身到县城去谋生。

徐寿经过短暂的思考和观察,决定凭着自己从小喜欢音乐、会摆弄乐器的优势,从替人修理乐器开始,再慢慢扩大范围。他心灵手巧,无师自通,技艺越来越精,修理门类也越来越广,家庭经济遂宽裕起来。有一次,徐寿正在县城崇安寺附近修理东西,华蘅芳的父亲驻足观望,发现这个青年手工艺精巧,谈吐不俗,起了爱才之心,邀他到家,介绍认识正在研

数学的大公子华蘅芳和二公子华世芳。从此,徐寿对数学、化学、物理等知识产生了兴趣,他和华氏兄弟也成为挚友。徐寿既有技艺,又有理论基础,很快便在县城站稳脚跟。

但徐寿并不满足于现状,县城毕竟只是弹丸之地,他想到更大的世界去看看。不久,徐寿到了上海,和友人到上海老城和外国租界参观洋人的工厂,观看外国的机器,仔细研究,收获很大。听说西洋传教士开设了一个“墨海书馆”,他连忙前去寻访,在那里买到一些数理化 and 工程方面的书,如获至宝,并从此不断搜寻更多书籍。以他十余年的工艺积累,加上如饥似渴的学习钻研,仅几年时间,徐寿的知识和技艺就突飞猛进。

后来,由于战火纷争,徐寿被迫离家,到了南通、靖江之间的一个地方,租下当地老乡的房子安顿下来。流落异乡,徐寿以他的技艺和所带不多的银两,勉强维持着家人生计。然而,每当夜深人静,徐寿不免感慨万千。

转机发生在第二年春天,有位老乡特地前来告知徐寿,当地庙前贴有衙门文书,上面似有他的名字。徐寿随即前去观看,见是江苏巡抚出的告示,奉旨征用八名格致人才,徐寿的名字果然列在其中,还盖有朱红方印。

原来,曾国藩欲仿效西方,制造枪炮轮船,奏请朝廷批准,启用一批民间技艺人才。因听

说无锡乡里有位能工巧匠徐寿,特来征召他入幕。徐寿仔细阅读罢文告,按捺不住兴奋之情,当下决定前去应征。徐寿率领一家人,从陆路往西,千里迢迢奔赴安庆。其时,曾国藩在安庆设江北营,同太平军对峙作战,同时筹划洋务,创办军火工业。1861年秋天,徐寿终于到达安庆,受到曾国藩的亲自召见,并被录用为高级技艺人员。从此,徐寿结束流浪生活,步入一个广阔天地。

在曾国藩安排下,徐寿先入安庆内军械所,接着到金陵制造局,他和华蘅芳等人密切配合,研制成功中国第一艘轮船。《清史稿》中《徐寿传》记载道:“寿与蘅芳及吴嘉廉、龚云棠试造木质轮船……造器置机,皆出寿手制,不假西人,数年而成。长五十余尺,每一时能行四十里,名之曰‘黄鹄’。”指的即是不假外国工匠、全由中国人自己动手造器置机而建成的首条木质轮船“黄鹄”号。“黄鹄”号的成功实践,把1840年代以来林则徐、魏源等爱国者梦寐以求自造轮船的理想变为现实,开启了我国近代造船的先河。

1865年,中国近代工业的代表性企业江南机器制造总局开始筹建。1867年后,徐寿到上海江南制造局,成为早期江南制造局的骨干,在这里开创了一番大事业。

建局之初,徐寿凭审时度势,提出建设性的四条建议:翻

译西学、采煤炼铁、自造枪炮以及操练轮船水师。这些建议均被采纳并落实,实际上指引了早期江南制造局的发展方向,也间接推动了西方科学技术在中国的普及和发展,这在后来他在翻译馆和格致书院中所做的大量工作中有所体现。

徐寿父子来到江南制造局后,所做的工作都具有开创性,可谓功绩卓著。其中包括参与制造了我国第一艘大型明轮机器兵船。建局已毕,江南造船又迁址高昌庙,造船业步入正轨。从1868年至1884年间,徐寿又先后主持了“恬吉”、“操江”、“测海”、“威靖”、“海安”等多艘兵轮的制造工作。在这十余年间,江南的造船经历了从“明轮”演进为“暗轮”,由“木壳”向“铁甲”的过渡。单船的受重吨位,由600吨升级到2800吨。江南造船在此阶段取得了显著的进步。

徐寿还创建了江南制造局翻译馆。在1867年至1884年,徐寿在江南制造局以很大的精力从事翻译工作,真可谓筚路蓝缕,呕心沥血。徐寿还潜心于当时的前沿学科化学,系统地介绍西欧最新的化学知识。可以说,他是中国近代传播化学的启蒙者,特别是由他创造性地制订的一些元素名称,如钾、钠、钙、铅、镍等,简明扼要,一直沿用至今。

另外值得一提的是,徐寿培养、教育了两个好儿子——徐建寅和徐华封,他们都是中国近代科技界的知名人物。徐

建寅后来在武汉试验无烟火药,爆炸殒命,以身殉职。徐氏父子对待科学的态度,可见一斑。徐华封是江南制造总局创办的兵工学堂化学教师,培养了吴蕴初等近代化工专家,并帮助吴蕴初研制成功了“天厨”牌味精。徐寿先生还创办培养现代科学技术人才的格致书院,出版《格致汇编》,在科普和人才培养中成绩斐然。

综观徐寿在我国近代科技道路上留下的足迹,他开创性的造船实践,为近代中国自力更生建造轮船写下了耀眼的篇章;在翻译西学方面,他译著化学书籍和工艺书籍13部,使得近代化学和工艺在我国广泛传播;在创办的格致书院中,开设诸多近代科技课程,为传授科学技术知识、兴办近代科学教育起到示范作用;除此之外,徐寿在枪炮、弹药等中国近代兵工制造方面,亦颇有建树。

徐寿后因长期操劳,于1884年9月病逝于格致书院,享年67岁。直至晚年,徐寿还一直专注于翻译书籍、科学教育和中国的科技普及事业。徐寿的一生,不求闻达于诸侯,严谨治学,锐意进取,致力于引进和传播西方先进科学技术,对近代科学技术在中国的发展作出了不朽贡献,是江南制造局第一代造船工程技术人员的先驱和近代科学的启蒙者。

[作者单位:江南造船(集团)责任有限公司]